

陶渊明《归去来兮辞》的禅林赓和及运用

侯本塔^{1*}

(^{1*}广州大学人文学院, 广东 广州 510006)

摘要: 作为一篇具有深远影响力的经典作品, 陶渊明《归去来兮辞》在禅宗丛林中同样广受关注。一方面, 部分禅僧致力于“和陶辞”的创作, 或借以表明归隐之心、或用于引人参悟自性, 展现出表道为先、渐趋俗化的文学特质。另一方面, 部分禅僧还将“陶辞”中的名句运用到禅林说法、诗文创作中, 不仅令其成为弘法布道的有机组成, 还赋予“陶辞”以全新的禅学意蕴。文学经典在禅学领域的传播与运用, 既彰显出文学与宗教学之间的跨学科视野, 也为我们提供了一个极具深挖价值的研究视角。

关键词: 陶渊明; 归去来兮辞; 和陶辞; 禅宗; 文学经典

The Poetic Response and Application of Tao Yuanming's "Ode about going home" in the field of Zen Buddhism

Hou Benta^{1*}

(^{1*} College of Humanities, Guangzhou University, Guangzhou Guangdong Province 510006)

Abstract: As a classic literary work with profound influence, Tao Yuanming's "Ode about going home" is also widely watched in the field of Zen Buddhism. On the one hand, some Zen monks are dedicated to the creation of "Poetic Response to Tao Yuanming's Ode", either to express their desire for seclusion or to encourage people to contemplate their own nature, demonstrating a literary trait that prioritizes the expression of the Tao and gradually becomes more mundane. On the other hand, some Zen monks have also applied the famous lines from the "Tao Yuanming's Ode" to their Buddhist teachings and poetry creation, not only making them an integral part of their preaching but also endowing the "Tao Yuanming's Ode" with brand-new Zen connotations. The dissemination and application of literary classics in the field of Zen Buddhism not only demonstrate the interdisciplinary research perspective between literature and religious studies, but also provide us with a highly valuable examination perspective for in-depth exploration.

Keywords: Tao Yuanming; Ode about going home; Poetic Response to Tao's Ode; Zen Buddhism; Literary Classics

引言

文学经典不仅承载着特定时代的文化记忆、审美理想与人性思考, 还因其卓越的艺术成就得到后人的效仿与运用, 从而衍生出更丰富的内涵, 形成更深远的影响。作为陶渊明的“精神自传”, 《归去来兮辞》就是这样一篇具有持久影响力的经典之作, 自苏轼创作《和陶归去来兮辞》后, 更是引起僧俗两众的广泛关注与积极赓和。据笔者统计, 禅宗僧人所作“和陶辞”有十二篇, 并将“归去来兮”等话语运用到禅林说法、诗文创作中, 从而赋予《归去来兮辞》以新的阐释空间。不过, 当前有关“和陶辞”的研究多聚焦于文人作品, 有关“陶辞”与佛教关系的研究也仅见丁

永忠、李小荣等人的数篇文章。其中，丁文的讨论重点在于开示净土法门的“归去来”佛曲以及“陶辞”本身蕴含的佛理^[1]，李文则对禅宗僧人的“陶辞”赓和及运用都有所提及^[2]，不过在文献占有及分析上还存在一定的探索空间。有鉴于此，本文拟从写作缘由、赓和主旨和艺术特征等方面对禅宗僧人的“和陶辞”展开讨论，并就“陶辞”在禅林弘法及诗文创作中的运用情况加以考察，以期更深入地认识该文的价值内涵。

1. 赓和：禅宗僧人“和陶辞”的艺术特征

关于禅宗僧人的“和陶辞”，李小荣曾从创作背景、创作动机等方面对拙庵戒度、荐福择崇、百痴行元和憨休如乾的作品加以讨论^[2]。但除此四人外，宋僧觉范惠洪、明僧觉浪道盛、清僧远庵仁僊及莲峰清素等禅师，也都有赓和《归去来兮辞》之举，并呈现出一些共有的特征。

首先，禅僧“和陶辞”的创作目的多是借以表明归隐之心，具体缘由则各有不同。一是因友人相招而作。觉范惠洪曾因好友汾山空印以书相招而赋“和陶辞”，故其开篇便称“归去来兮，汾山有人呼我归”^[3]3265；而百痴行元所说“归去来兮，霞漳父老招我归”^[4]，则是假托家乡父老相招而作。二是有感于世事而作。憨休如乾所作“和陶辞”小序称“巨寇张献忠据蜀，僭号恢复，屠戮生民。血丹原野，全川绝草色之青；骸骨相枕，灌莽满骷骸之白”^[5]255，正是现实中的惨痛景象令其生起归隐之志，并创作“和陶辞”以明本心。三是怀念山居生活而作。清初高僧觉浪道盛在寓居光孝寺时，因怀念曾经生活过的武夷山而作“和陶辞”，故其作品以武夷山的自然景色和山居生活为主要内容。

其次，禅僧“和陶辞”表达的旨趣可以分为三类。一是皈依空门。憨休如乾因战乱而生起出尘之志，故而有“空门有路胡不归”“奔出火宅今其时”^[5]255-256等语，实际上是有感于尘劳役役、万法皆空从而皈依佛门。二是归隐山林。前述惠洪之于汾山、道盛之于武夷山，均是以现实山林作为归心之所。此类“和陶辞”与陶渊明回归故乡、回归田园的主旨较为相近，只是在描述归隐地的生活情景时不乏佛禅语汇的运用，如“或点石而听法，或飞花而破颜”^[6]“美维摩之一默，妙黄龙之三关”^[5]256，便分别用到顽石点头、拈花微笑、维摩一默、黄龙三关等公案。三是回归自性。荐福择崇的“和陶辞”最具禅理，他认为一念相应即为“归”，并将“此处”与“外物”相对，则其回归之处无疑便是禅宗常说的“自心本性”。择崇禅师所说“在我而非我，其非我而孰非。矧我性之有常，如我身之能衣。问行人而未悟，即迷荒而细微”^[7]等，更是采用“绕路说禅”的方式来引导读者证悟自性。可以看出，禅僧“和陶辞”的赓和主旨与律宗僧人拙庵戒度将西方净土作为归心之所的趣向存在明显不同。

第三，禅僧“和陶辞”虽不乏深于禅理（如荐福择崇）、佳于文辞（如莲峰清素）之作，但更多的作品在句式结构、韵脚用字等方面相对自由。在句式结构上，“陶辞”原文有“农人告余以春及，将有事于西畴”^[8]之语，觉范惠洪“和陶辞”则写作“虽鲲鹏之小犹听其自化，则此道其可以告于朋俦”^[3]3258，不仅将句式由“7/6”改为“10/10”，内容亦由乡村生活转为禅学义理；“陶辞”原文又有“富贵非我愿，帝乡不可期”^[8]之语，百痴行元“和陶辞”写作“修身为宝，立本为期”^[4]，句式由“5/5”变为“4/4”，语意则由不愿求富求仙转为注重修身立本。在韵脚用字上，禅僧“和陶辞”除了常将原文中的“畴”字改作“俦”字外，像道盛以“奇”替“微”、仁僊以“住”代“留”等，都是对“次韵唱和”的一种泛化。更有甚者，道盛的“和陶辞”仅57句（按：“陶辞”计有60句），对“陶辞”中的“倚南窗以寄傲，审容膝之易安”^[8]等语句并未进行赓和，形式上也显得更加顺心所欲。

可以看出，禅宗僧人对陶渊明《归去来兮辞》的赓和，在创作缘由、赓和主旨及艺术表现上均展现出不同于文人之作的全新面貌，在一定程度上反映出表道为先、渐趋俗化的佛教文学特质。

2. 禅学性运用：禅林说法中的《归去来兮辞》

有关《归去来兮辞》在禅林中的运用情况，李小荣曾指出将其作为接引工具、将“归去来”编入宣教歌偈两种类型。^[2]这是从僧人运用“陶辞”的目的立论，若就具体的运用场景来看则有上堂、颂古、作诗等不同情形。其中，禅宗僧人上堂讲法时化用“陶辞”的案例最多也最具特色。

清代越州净通禅师某次上堂说法曾称：“细铺红叶桥边锦，啐剪芦花江上银。只有渔翁知此意，夜寒犹自戏沙汀。蓦拈拄杖，作摇橹势曰：幸有斯翁在此，不免唱个《归去来辞》，乃高声唱曰：归去来兮，田园将芜胡不归？既自以身为行役，奚惆怅而独悲。悟已往之不谏，知来者之

可追。实迷途之未远，觉今是而昨非。喷嚏曰：阿啾阿啾。”^[9]这段示法之语的开头四句是一首七绝，通过极具形象性的语言塑造出一位深夜戏沙汀的渔翁形象；中间部分，净通禅师自作摇撻之势并称“斯翁在此”，则是通过动作、语言来扮演渔翁；接着高唱“陶辞”前八句，一方面具有暗示听众挣脱行役、早返迷途的用意，另一方面则是通过肢体、语言将听法僧人带入戏剧化的场景中；最后“阿啾阿啾”的喷嚏声，既是自性本体的直接显现，也将进入戏剧场景的僧人再次拉回现实，从而发挥出打破思虑、返照自心的棒喝之用。可以说，“陶辞”已经成为禅僧弘法的有机组成部分。

再举一例，根据《晦岳旭禅师语录》记载，“僧问：向上宗乘即不问，祖意西来事若何？师曰：朝霞不出市，暮霞行千里。曰：佛法大意又作么生？师曰：云无心而出岫，鸟倦飞而知还”^[10]。文中的“祖师西来事”与“佛法大意”都是指禅宗第一义谛，禅僧面对此问多采用“绕路说禅”的方式加以回避。而此次讲法中，机旭禅师对“陶辞”的运用与“朝霞”“暮霞”句类似，都是在描述一个“自然而然”“本来如此”的自然现象或生活哲理。元僧林泉从伦曾说：“云无心而出岫，舒卷自由；鸟倦飞而知还，去来自在。不必张筋努脉，何消运智操筹。”^[11]也就是说，禅宗僧人眼中的这两句话指的是不攀援造作、不起心动念的本然状态，从而反映出“平常心是道”的禅学理念。

以上对陶渊明《归去来兮辞》的运用，或是将其作为上堂演法的组成部分，或是将其进行影射性、指向性的全新解读，实际上是一种望文生义式的理解运用。换句话说，在禅宗僧人看来，“陶辞”原文的含义并不十分紧要，它在征引场合所能起到的作用方才值得重视。除了将“陶辞”直接纳入上堂法语外，不少禅僧讲法时还对“归去来兮”加以改写，从而形成了不少禅林习语。如华藏安民说“算来终不与时合，归去来兮翠靄中”^[12]1688，借以表明归隐山林之志向；无明慧经有“是不是，非不非，归去来兮来去归”^[13]，用于照破凡圣、迷悟之边见；长芦祖照称“普贤拍手呵呵笑，归去来兮秋水深”^[12]1408，则系展现方法一如之悟境。总体而言，禅僧在讲法场合对“陶辞”的运用大都有着启迷破妄的现实功用，而对所引文辞本义的重视程度也就有所降低。

3.文学性运用：禅僧文学中的《归去来兮辞》

宋元以来，禅宗僧人的文学创作主要朝着两个方向发展：一是文学化、知识化的方向，出现了大量的“文学僧”及释家别集；二是禅学化、仪式化的方向，产生了颂古诗、下火文、祈雨疏等禅学性、仪式性的文体样式。相较而言，后者的艺术性较低但却更受禅僧重视，并且常对前代诗文名篇加以征引，以至于形成了风行禅林的“引诗证禅”现象。具体到禅僧文学对“陶辞”的运用来看，颂古诗、祖像赞和小佛事文中的表现最为突出。

“颂古诗”是禅宗公案的诗体解说词，其中对“陶辞”的运用涉及到“陶辞”本身的含义、颂古诗的含义以及公案的含义三个层面。如宋僧天童正觉为公案“子昭承嗣”所作颂古诗说：“离念见佛，破尘出经。现成家法，谁立门庭？月逐舟行江练净，春随草上烧痕青。拨不拨，听丁宁。三径就荒归便得，旧时松菊尚芳馨。”^[14]该诗主要针对法眼禅师“万象之中独露身，是拨万象不拨万象”之语而发，前半段对“念与佛”“尘与经”“月与舟”“春与草”等喻象的运用，旨在说明世间万象与心性本体“不一不异”的关系；后半段对“陶辞”的改写，则暗含着返归活泼泼的自心（芳馨）便可获得开悟之义。既然万象与心性不二、悟道又重在观心，那么也就谈不上拨万象或不拨万象了。正觉禅师将原本用以形容田园景象的文句改写为禅宗公案的解说词，赋予了“陶辞”更为丰富的禅学意蕴。

“祖师赞”包括达磨赞、惠能赞、寒山赞等，是禅僧文学的代表性文体样式，其中对“陶辞”的运用存在两种视角。第一，元僧即休契了《布袋和尚》曾说：“背负肩担徒费力，时人有几识机权。何如抛却布囊好，归去来兮兜率天。”^[15]布袋和尚常背负布袋四处行化，被认为是弥勒菩萨的化身。契了禅师称其四处行化不过徒费气力、实难契机，是采用“呵佛骂祖”的否定性手段来打破读者对弥勒神圣形象的执着。第二，清僧嵩山野竹《菩提达摩尊者》说“归去来兮归去来，慈风浩浩送春雷”^[16]，竹浪彻生《曹仙姑》称“归去来兮归去来，长笑一声烟雾里”^[17]等，则是借用“陶辞”对祖师的修行境界与潇洒气度进行肯定的、正面的赞颂。

“小佛事文”是在禅宗火葬场合念诵的法语，具体包括起龕法语、举火法语、入塔法语等。禅僧在这些场合对“归去来兮”的运用较为一致，如三山灯来《为晓行者举火》说“正恁么时归去来，归去来兮何拘束”^[18]，竹浪彻生《为觉玉杨居士起龕》说“归去来兮归去来，烈火焰中知

端的”^[17]等，均将涅槃圆寂视为游子归家、去伪存真，展现出对亡者的美好祝愿。

归纳而言，禅宗僧人写作“和陶辞”是表明行藏心迹、寄寓佛家情愫的艺术手段，而在禅林说法及诗文创作中对“陶辞”的摘编及运用，不仅具有启迷破妄、接引后学的现实功用，也赋予了该文更为丰富的禅学意蕴。至于《归去来兮辞》得到禅僧广泛运用的原因，一者是“陶辞”本身的作意中就蕴含佛理^[1]，二者是陶渊明在此岸世界中寻找精神家园的做法与“回归自性”的禅学理念相契^[2]，三者则是宋元以来“文字禅”的盛行让借助诗文来接引后学和阐说禅理成为可能。总之，作为《归去来兮辞》研究史上的一种特殊现象，禅宗僧人对该文的赓和及运用为诗禅关系、文禅关系的研究提供了一个绝佳范例。换句话说，禅宗僧人对传统文学经典的拟作和运用具有较为明确的现实指向，因而能够脱离一般性的“知识生产”、展现出用生命与实践创造性地诠释文学经典的努力，自然也值得更为深入的考察。

参考文献:

- [1] 丁永忠.《归去来兮辞》与《归去来》佛曲[J].文学遗产,1993(5):17-27.
- [2] 李小荣.《归去来兮辞》的佛教思想及对后世的影响[J].井冈山大学学报,2012(4):100-107.
- [3] [宋]释惠洪撰,周裕锴校注.石门文字禅校注[M].上海:上海古籍出版社,2021.
- [4] [清]行元说,超宣等编.百痴禅师语录//嘉兴大藏经第 28 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:140.
- [5] [清]如乾说,张恂编阅.憨休和尚敲空遗响//嘉兴大藏经第 37 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:255.
- [6] [明]道盛说.天界觉浪盛禅师全录//嘉兴大藏经第 34 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:689.
- [7] [宋]正受撰,秦瑜点校.嘉泰普灯录[M].上海:上海古籍出版社,2014:865.
- [8] [晋]陶潜著,龚斌校笺.陶渊明集校笺(修订本)[M].北京:上海古籍出版社,2018:414.
- [9] [清]超永编辑.五灯全书//新编卍续藏第 142 册[M].台北:新文丰出版公司,1993:128.
- [10] [清]机旭说,全琳等录.晦岳禅师语录//嘉兴大藏经第 38 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:510.
- [11] [宋]子淳颂古,[元]从伦评唱.林泉老人评唱丹霞淳禅师颂古虚堂集//新编卍续藏第 124 册[M].台北:新文丰出版公司,1993:583.
- [12] [宋]普济撰,苏渊雷点校.五灯会元[M].北京:中华书局,2023.
- [13] [明]元贤重编.无明慧经禅师语录//新编卍续藏第 125 册[M].台北:新文丰出版公司,1993:4.
- [14] [宋]天童正觉颂古,[元]万松行秀评唱,尚之煜点评.从容录[M].北京:宗教文化出版社,2013:232.
- [15] [日本]及藏主集录.即休禅师拾遗集//新编卍续藏第 123 册[M].台北:新文丰出版公司,1993:190.
- [16] [清]福慧说,洪希等编.嵩山野竹禅师后录//嘉兴大藏经第 33 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:450.
- [17] [清]彻生说,如鹏等编.青城竹浪禅师语录//嘉兴大藏经第 38 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:883.
- [18] [清]灯来说,普定编.三山禅师语录//嘉兴大藏经第 29 册[M].台北:新文丰出版公司,1987:712.